

## DEUXIÈME VOLET DU QUATRIÈME ÉCHANGE ENTRE LA POLOGNE, LA SUISSE ET L'ESPAGNE

Nous sommes partis en Pologne pendant la semaine de vacances de Pâques.

Belle ambiance entre tous les participants de Genève, Lausanne, Pampelune et Bydgoszcz.

Les cinq professeurs ont fait un travail magnifique.

Nos élèves suisses ont donné le maximum de leurs possibilités, avec une bonne ouverture d'esprit, une préparation solide et une facilité d'intégration.

Au sommet de leur professionnalisme et avec chaleur, les élèves polonais et espagnols nous ont emballés. Un grand merci à tous!

Les familles d'accueil polonaises ont été comme toujours à notre service à 100 %.

Cette fois-ci les élèves de l'école dont les parents accueillaient nos élèves ont été dispensés de tous leurs cours de culture musicale et de sciences pour écouter les nôtres, pour accompagner nos élèves sur le chemin de l'école et plus...

Le dernier et troisième volet de ce quatrième échange sera une visite à Pampelune en juin 2013.

L'idéal serait de partir avec les mêmes personnes, plus un guitariste.



Quelques impressions de participants :

### **Barbara Biasco, pianiste, Genève**

*Cet échange a été magnifique. Les familles ont été très accueillantes. Les cours que nous avons eus ont été très intéressants. Je remercie Joanna et son mari Klaus qui m'ont donné la possibilité de faire cet échange que j'ai vraiment apprécié et pour tout le travail qu'ils ont fait. Je tiens aussi à remercier tous les professeurs, tous les participants et tous ceux qui ont aidé à organiser cet échange.*

### **Pascual Jover, professeur au Conservatorio Profesional Pablo de Sarasate de Pampelune**

*Sans doute, pour nous l'expérience a été magnifique : l'accueil des Polonais, tant des familles que du conservatoire, extrêmement affectueux, le travail des élèves,*

*consciencieux et attentifs qui les a conduits à des résultats passionnants, l'opportunité de connaître et d'offrir au public un très beau répertoire de musique de chambre de nos trois pays. Que demander de plus ! Merci Bydgoszcz et... rendez-vous à Pampelune !*

### **Marja-Liisa Marossi, professeur au Conservatoire de Lausanne**

*Une semaine de musique de chambre, travail, bonheur et contacts internationaux. Nous avons été accueillis d'une manière incroyablement chaleureuse par les Polonais. Merci à tous ! Nous avons vraiment réussi à créer un magnifique ensemble lors du concert du 14 avril 2012.*

### **Nora Extermann, pianiste, Genève**

*Durant les derniers jours de vacances de Pâques, venant d'Espagne et de Suisse, nous nous rendîmes à Bydgoszcz (se prononçant Bid-goch-cht), une magnifique ville du Nord de la Pologne, pour la deuxième partie de notre échange culturel.*

*Nous arrivâmes à Bydgoszcz dans la soirée, fatigués par notre longue journée de voyage, riche en péripéties tel un léger souci de métronome ne passant pas la douane de Zurich et des trains polonais bondés. Pourtant nous sommes tout de même arrivés à destination et nos familles respectives nous accueillirent avec curiosité, et nous partîmes chacun et chacune découvrir nos familles et nos logis.*

*Après avoir fait connaissance, et avoir mangé un bon repas du nom de « kolacja » (un équivalent du fameux Abendbrot allemand, c'est-à-dire de la charcuterie, des saucisses, du fromage, du pain... etc.), agrémenté de discussions animées dans un mélange de pol-anglais autour d'un thé, je m'endormis sans trop de peine.*

*Le lendemain matin, nous nous rendîmes de bonne heure à la fameuse école, où l'on trouve dans toutes les salles de musique de nombreuses affiches d'Arthur Rubinstein, et bien entendu de vieux pianos grinçants.*

*Durant cette même journée, nous fîmes connaissance des lieux ainsi que de nos professeurs respectifs qui allaient nous enseigner tous les jours durant notre séjour.*

*Le jeudi matin, une partie des élèves de l'école nous avait concocté un cours d'initiation au polonais (cours essentiel pour la prononciation, qui n'est de loin pas évidente !) en nous apprenant quelques mots d'une utilité phénoménale, comme pilot do samoloto i pilot telewizora, klucz etc. (pilote d'avion, télécommande et clé) tout en dégustant des spécialités sucrées.*

*L'après-midi, nous avons découvert la ville, qui fait environ la même taille que Genève mais sans aucune (ou presque) montagne à l'horizon. Nous nous sommes baladés dans des petites ruelles et nous sommes même*

*allés boire un thé, mémorable, en compagnie du Maire de la ville.*

*L'école organisa d'autres activités durant notre séjour, comme aller écouter une symphonie et un concerto pour violon joués par l'Orchestre symphonique de Bydgoszcz le vendredi soir, puis le samedi, nous jouâmes à notre tour notre programme travaillé intensément durant les trois derniers jours.*

*Le dernier soir nous avons fait, tristement, nos adieux autour d'un verre et nous nous sommes envolés pour Genève le lendemain matin de bonne heure.*

*Je ne pourrais décrire entièrement ce voyage génialissime, nos éclats de rires et l'ambiance chaleureuse dans laquelle nous avons baigné, mais une chose est sûre, nous avons tous progressé (en polonais comme en musique) et énormément apprécié de partager cette belle musique avec nos amis Espagnols et Polonais!*

*Un grand merci!*

### **Marion Rebsamen, flûtiste, Genève**

*Le mardi 10 avril 2012, nous commençons à 6h45 un voyage d'une journée pour nous rendre en Pologne, ou plus exactement, à Bydgoszcz dans le nord du pays.*

*Après avoir pris le train, l'avion, le bus, puis encore le train, nous arrivons enfin à destination et nous sommes accueillis chaleureusement par les familles polonaises. Le lendemain, nous avons rendez-vous à 8h45 pour le discours de bienvenue de la directrice de l'école. C'est une école qui propose une formation très complète et qui fait bénéficier ses élèves de cours de musique et d'instrument en même temps que leur formation générale (mathématiques, anglais, polonais...).*

*La musique a donc une place très importante dans leur quotidien. Ils sont sélectionnés très tôt pour rentrer dans cette école (7 ans) et ils y restent jusqu'à l'âge de 18 ans. C'est un système très intelligent qui marche très bien car les élèves ont un très bon niveau.*

*Nous avons commencé notre travail musical dès le lendemain. Nous avons des professeurs des quatre écoles (conservatoires de Bydgoszcz, de Lausanne, de Pampelune et de Genève) qui participaient à l'échange pour nous faire travailler et nous préparer au concert du 14 avril.*

*Mais la question du langage s'est vite posée: comment allons nous parler avec nos correspondants polonais et espagnols? Nous avons tous opté pour l'anglais... sauf Klaus qui a donné ses cours en polonais! Mais dans ces conditions, le meilleur langage pour communiquer reste la musique.*

*Nous avons eu droit au cours de polonais le jeudi matin! Ce fut un moment mémorable! Et tout en musique! En effet, les élèves de l'école nous avaient préparé des spécialités polonaises, et un groupe de musique animait ce moment. Nous avons appris les mots de base tels que:*

*Bonjour: Dzień Dobry*

*Bonne nuit: Dobranoc*

*Au revoir: Do Widzenia*

*Pardon: Przepraszam*

*Merci: Dziękuję*

*Bon appétit: Smacznego*

*Puis nous avons visité Bydgoszcz et le maire de la ville nous a accueillis en fin de matinée. Nous avons reçu un petit souvenir de la ville et nous avons repris les répétitions à 14h30.*

*Le vendredi était une journée comme les autres, riche en rencontres et en émotions. Nous avons terminé nos programmes pour le concert du lendemain et le samedi matin a été consacré à un petit raccord. Puis à 16h le grand moment tant attendu et redouté en même temps arriva!*

*Nous avons fait un beau concert, et après nous avons pu partager autour d'un pique-nique offert par l'école, notre plaisir d'avoir joué ensemble pendant trois jours.*

*Ce voyage a passé très vite, trop vite même, car le dimanche matin nous reprenions notre train, puis notre bus puis l'avion puis encore le train pour retourner à Genève où il faisait froid et où il pleuvait alors que nous avons eu un temps magnifique dans le nord de la Pologne avec 14° toute la semaine!*

*Nous avons repris le chemin de l'école dès le lendemain mais nos pensées sont restées en Pologne avec nos amis.*

*Un grand merci à Joanna et Klaus Maurer pour l'organisation de cette belle expérience.*

*J'aimerais encore remercier Rachel Suter, Peter et Eva Minten, qui ont accueilli chez eux les Polonais lors de leur séjour en Suisse en juin 2011 très chaleureusement: merci!*

*Egalement merci à Claudia Brunoro, secrétaire du CPMDT pour son excellent travail préparatoire à ce voyage!*

*Joanna Brzezinska-Maurer, coordinatrice de projet.*

*juin 2012*